
MONOGRAFIES I RECERQUES

Carme Karr: femminismo e pacifismo

Maria Marchese
HISTORIADORA

ABSTRACT

Feminisme i pacifisme a la Primera Guerra Mundial. Barcelona, 1916: en una Catalunya dividida entre francòfils i germanòfils, que s'enfronten diàriament a la premsa, Carme Karr, directora de *Feminal*, signant del "Manifest dels Amics de la Unitat Moral d'Europa" i presidenta del Comitè Femení Pacifista, és atacada per un col·laborador de la seva revista, l'escriptor francòfil Miquel Poal i Aregall.

Paraules clau: feminisme, pacifisme, catalanisme, Primera Guerra Mundial.

ABSTRACT

Feminism and pacifism in the First World War. Barcelona, 1916: in a Catalonia divided between francophiles and germanophiles which confront each other daily in the press, Carme Karr, editor of the *Feminal*, signatory of the Manifest dels Amics de la Unitat Moral d'Europa (the Manifesto of Friends for the Moral Union of Europe) and president of the Female and Pacifist Committee of Catalonia, is attacked by a contributor of her magazine, the francophile writer Miquel Poal i Aregall.

Key words: Feminism, Pacifism, Catalanism, First World War.

Neutralità

Riferita a un conflitto, la parola "neutralità" può evocare scenari di totale disinteresse nei confronti della guerra, o di pacifismo convinto e condiviso: invece il caso spagnolo, e la realtà catalana in particolare, rivela la complessità e la contraddittorietà di questo status.

Come indica Fernando Díaz Plaja in *Francófilos y germanófilos: Los Españoles en la guerra Europea* (1973), durante la Prima Guerra Mondiale nella neutrale Spagna sorsero ben presto due fazioni: filoalleati e germanofili. I primi, perlopiù di sinistra, sostenevano la democrazia francese in nome della “comune razza latina”; gli imperi centrali incontravano generalmente l’approvazione della destra e del clero.

Se molti filoalleati tolleravano la neutralità come un male necessario, i germanofili, consapevoli che la Spagna non si sarebbe mai alleata con gli imperi centrali, tendevano ad appoggiarla pienamente e a colorarla di patriottismo: “La Spagna prima di tutto”. Pérez de Ayala commentava con sarcasmo che chi faceva aggiungere la qualifica di “neutralista” al biglietto da visita, in un paese neutrale per necessità economiche, non era tanto un neutralista dichiarato quanto un germanofilo sotto mentite spoglie, che si vergognava di dichiararsi tale.

Nella Catalogna degli inizi del XX secolo, gli schieramenti si presentavano ancora più radicali. Scrive David Martínez i Fiol: *En primer lloc, els publicistes del catalanisme francòfil van creure que, al final del conflicte, l'aportació militar dels “voluntaris catalans” podria ser recompensada per part de la Gran Bretanya i França amb la concessió d'un autogovern per a Catalunya. Així, consideraren que com més catalans participessin en la contesa més possibilitats hi hauria d'obtenir la recompensa de l'autonomia*¹.

Jesús M. Rodés e Enric Ucelay Da Cal vedono nella polarizzazione catalana tra filoalleati e germanofili *la primera mobilització de masses en termes de la política constitucional alfonsina*², avvenuta in coincidenza con la decadenza dei partiti ufficiali.

In un contesto simile, naturalmente, il tema del pacifismo è quanto mai scottante: i pacifisti venivano considerati perlopiù germanofili.

Lo testimonia una disputa che vede protagonisti lo scrittore Miquel Poal i Aregall e la giornalista e scrittrice Carme Karr, sulle pagine di *Feminal*, la rivista fondata dalla Karr nel 1907 e da lei diretta per quasi dieci anni (la pubblicazione sarebbe cessata nel 1917). Oggetto del contendere, il

¹ David MARTÍNEZ I FIOL, “Entre la guerra i la pau”, *L'Avenç*, n. 294, settembre 2004, p. 29-30.

² Jesús M. RODÉS e Enric UCELAY DA CAL, “Nacionalisme i Internacionalisme: ‘Els amics d’Europa’ i ‘Messidor’”, *L'Avenç*, n. 69, marzo 1984, p. 64.

ruolo delle donne di fronte allo scoppiare del conflitto. Seguire lo sviluppo della polemica può forse contribuire a far luce sul complesso rapporto tra femminismo catalano e pacifismo, laddove, come vedremo, l'idea stessa di femminismo si presentava complessa e contraddittoria.

Il femminismo di *Feminal*

Nella biografia di sua sorella Maria, scrittrice e collaboratrice di *Feminal*, il politico e “esule” del franchismo Carles Pi i Sunyer si mostra indulgente ma disincantato nei confronti del femminismo catalano di primo Novecento: *No tenia una finalitat alliberadora de la consciència, ni tampoc la de la conquesta d'uns drets com aquells per què aleshores lluitaven tan coratjosament les feministes angleses. Les més ambiciosos de les catalanes s'havien posat com a objectiu l'extensió de la cultura. Però tal com era, vague, tímid, contradictori, sense gaire fons i de poca volada, aquell feminisme no deixà d'ésser una inquietud interessant, que semblava anunciar un moviment més ampli i resolt que podia ésser i que no fou*³.

Proprio le femministe inglesi erano guardate con ambivalenza da “colleghe” catalane come Dolors Monserdà de Macià, Carme Karr o Maria Domènech de Canyelles, fondatrici di sindacati femminili e opere pie, persuase che la missione “naturale e divina” della donna fosse quella di sposa e madre devota e che la solidarietà verso le “sorelle sfortunate” della classe operaia fosse un'estensione di tale missione. La loro profonda religiosità le rendeva naturali alleate della Chiesa nell'intento di “salvare” l'operaia dalle contraddizioni della modernità. Come argomenta Amelia García Checa, tra la fine del XIX secolo e l'inizio del XX il clero guardava con sospetto al femminismo, rivendicando per sé il titolo di unico protettore dei diritti delle donne: *D'aquesta manera es justifica també la necessitat d'un feminisme cristià oposat al que s'estava desenvolupant a l'estranger. Un feminisme tenaç i combatiu, orientat a impedir que prosperessin, “les modernes teories que pretenen arrancar a la dona del seu pedestal de reyna y senyora de la llar”*⁴.

³ Carles PI I SUNYER, *Maria Pi Sunyer i el seu temps*, Barcelona, Editorial Pòrtic, 1968, p. 238.

⁴ Amalia GARCÍA CHECA, *Catolicisme social i trajectòria femenina (Mataró, 1910-1923)*, Barcelona, Alta Fulla, 1991, p. 90.

Non è un caso che l'introduzione di *Estudi feminista* (1909), saggio di Dolors Monserdà, sia firmata da Padre Miquel d'Esplugues, che sostiene che i sacerdoti debbano essere i primi femministi: *Y aquesta es la rahó perquè ben lluny d'esser impropri del Ministeri sacerdotal, es ben cert que ningú té major dret que lo sacerdot catòlich a intervenir en lo problema feminista, per donarli l'única orientació sòlida, l'única solució positiva, armonica y feconda; qu'es la solució cristiana*⁵.

L'idea che le proletarie abbiano bisogno della guida delle borghesi, più istruite e consapevoli della propria dignità di donne, inserisce forse le femministe barcelonesi d'inizio Novecento nella schiera profemminista che Clara Campoamor, dieci anni dopo, liquiderà con queste parole: *Pero ni aun así tomé nunca parte muy activa en las llamadas campañas femenistas, que tímidamente florecían en nuestro suelo. No porque no me parecían justas, sino porque creo que la libertad se alcanza por propio esfuerzo y personal labor; que el camino para conquistarla lo iniciaba asimismo el hecho económico, por el que fatalmente eran lanzadas a la actividad exterior numerosas mujeres, y ante esa realidad, eran inútiles todas las prédicas vertidas casi siempre sobre señoras de su casa que sin el esplazo de las realidades acudían a las Asociaciones femenistas y eran elemento poco decidido a la actuación*⁶.

Più ottimista appare l'analisi di Mary Nash, che colloca il primo femminismo catalano tra le rivendicazioni radicali del suffragismo e il conservatorismo più immobilista: *Els temes tractats a l'Ateneu contenen, entre el seu repertori d'interessos, la modernització; l'educació de la dona com a mare, però també com a persona; el desenvolupament del treball intel·lectual i remunerat; la preparació per a la maternitat i l'aprofundiment del sentiment religiós*⁷.

Marcy Rudo invece sottolinea la convivenza serena e produttiva tra femministe borghesi e operaie: *A Barcelona, l'incipient moviment feminista s'havia dividit en dues branques, l'obrer i la burgesa, encara que totes*

⁵ P. Miquel D'ESPLUGUES, "Introducció", in Dolors MONSERDÀ DE MACIÀ, *Estudi feminista*, Barcelona, Lluís Gili, 1909, p. XII.

⁶ Clara CAMPOAMOR, *El voto femenino y yo: Mi pecado mortal* (1932), Barcelona, La Sal, 1981, p. 17.

⁷ AA. VV., *Lluïsa Vidal, pintora*, Barcelona, Fund. "La Caixa", 2001, p. 85.

dues coincidien en les qüestions fonamentals. Mentre que les dones treballadores reclamaven la total igualtat de drets, la intel·lectualitat femenina de la religiosa classe mitjana alta propugnava un canvi en la condició social de la dona, però dins uns límits. Cada branca tenia la seva líder, i totes dues es respetaven mútuament. De fet, la líder de les treballadores, Teresa Claramunt, i la seva oponent, Carme Karr, eren grans amigues⁸.

Feminal si presenta come allegato dell'*Ilustració catalana* e si rivolge a moderate e cattoliche lettrici di classe media. Secondo Carles Pi i Sunyer, il prudente femminismo della rivista è “sorvegliato” dalla formidabile madrina Dolors Monserdà e dall’editore Francesc Matheu: *En un article de presentació del primer número, Carme Karr n’exposa el programa, d’un feminisme deixatat, d’un to tirant a conservador, potser forçós en les circumstàncies. [...] Des del primer número comença a publicar reportatges d’interiors de cases riques i aristocràtiques, amb fotografies i textos abundosos per tal d’afalagar la vanitat de la gent de la classe alta. Aquesta tendència a atraure-se-la pot observar-se en tots els números. En el primer, hi figura un article de Dolor Monserdà i cançons de Narcisa Freixas. Per tal de poder mantenir la continuïtat de la revista, Carme Karr havia de fer moltes concessions*⁹.

Tra le pochissime sostenitrici del suffragio femminile in Catalogna, già direttrice di *Or i Grana* (1906-1907, forse più intraprendente di *Feminal* ma esauritasi per mancanza di fondi), Carme Karr i Alfonsetti (1865-1943) si presenta come un personaggio complesso. Figlia di un ingegnere metallurgico francese e di una livornese morta prematuramente, nipote dello scrittore Alphonse Karr, fu giornalista, scrittrice, fondatrice de *La Llar* (1913) e di *Acció Femenina* (1921) e direttrice, nel 1929, del Pavelló de la Dona all’Esposizione Universale. Quando accetta di contribuire al “Curset de Educació femenina”, organizzato nel febbraio del 1916 dall’Ateneu Barcelonès, si dichiara convinta che la missione sociale delle donne non sia altro che un riflesso di quella domestica. Persuasa che la missione delle donne dei paesi belligeranti sia fermare “l’inutile strage”, la Karr aderisce nel 1914

⁸ Marcy RUDO, *Lluïsa Vidal, filla del modernisme*, Barcelona, La Campana, 1996, p. 146.

⁹ Carles PI I SUNYER, *Maria Pi Sunyer i el seu temps*, cit. p. 231.

al “Comitè d’Amics de la Unitat Moral d’Europa”, promossa da Eugeni d’Ors, una figura di spicco del modernismo catalano, che nel primo manifesto del Comitè (27 novembre 1914) sostiene che la guerra europea debba considerarsi una guerra civile. Eugeni d’Ors riceve il sostegno di Romain Rolland, che pubblica il Manifesto sul *Journal de Genève*, incorporandolo poi nel suo *Au dessus de la mêlée* (1915). Ma dopo l’illustre appoggio di Rolland, la Karr, d’Ors e lo stesso futuro Nobel per la letteratura diventano bersaglio di critiche e vessazioni; in particolare, il poeta provenzale Marius André, residente in quel periodo presso l’ambasciata francese a Madrid (secondo Rolland, una spia) diffama d’Ors, che su *La Veu de Catalunya* pubblica il seguitissimo “Glosari” (1915-1917). André si serve di lettere indirizzate a *El Poble Català* (nella postilla a una lettera aperta di André, pubblicata domenica 24 marzo 1915, Ribera i Rovira, il direttore ed editore del giornale, prega i protagonisti della polemica di escludere la sua testata, dichiaratamente alleatofila, da una disputa che coinvolga solo uno sparuto gruppo d’intellettuali per nulla rappresentativo della volontà catalana). A Carme Karr viene fatto un solo implicito riferimento, parlando di una “dama” coinvolta nel progetto germanofilo che sta sventando: *Me constava de bona tinta que aquesta dama no era pás la víctima, sinó la complis dels germanòfils*.

*Mancant-me llavors les proves materials, el respecte que’s deù a una dama i el meu honor mateix m’ordenaven de fer-la beneficiar de aquest estat de dubte favorable a ella*¹⁰.

Adesso che la colpevolezza della “malhaurada” è confermata anche da una lettera di Rolland, la diffida pubblicamente dal continuare a sostenere i filotedeschi, se non vuole che il suo nome venga rivelato e diffamato.

Anche Romain Rolland menziona la persecuzione della Karr da parte di André nel suo *Journal des années de guerre, 1914 – 1919: L’affaire des intellectuels catalans n’est pas encore liquidée. L’insane Marius André ne cesse de me bombarder de lettres délirantes; il accuse tout le monde, il voit des traîtres partout, et se proclame sauveur de la patrie. Il fait tant et si bien qu’il finit par une véritable tentative de chantage, à l’égard d’une femme très honorablement connue à Barcelone, M. me Carme Karr, nièce*

¹⁰ Marius ANDRÉ, “Carta Oberta a en Ribera i Rovira director de El Poble Català”, (sic), *El Poble Català*, 26 aprile 1915, p. 1.

d'Alphonse Karr, qui s'occupe d'oeuvres éducatrices. Il l'outrage et la menace, il tâche de lui faire peur, afin qu'elle démissionne du "Comité des Amis de l'Unité morale de l'Europe". Comme il me mêle a ces machinations, - mis au courant par M.me Karr (26 avril), - je porte l'affaire devant M. Gaussen, consul général de France, à Barcelone (2 mai)¹¹.

La stessa Karr scrive della vicenda a Ribera i Rovira, il già menzionato direttore de *El Poble Català*, dichiarandosi tra l'altro catalana a tutti gli effetti: *Passats els primers moments de sorpresa i de dubte, vaig fer present an aquell senyor (a qui jo no coneixia i'm va donar la impressió d'un al·lucinat) que jo no era francesa com ell tal volta podia creure, sino Catalana; que desde molts anys, sols per a la cultura de la meva patria trevallaba, i que encara que les meves simpaties fossin per França, la que considerava com una segona patria, jo, per essencialment cristiana, era enemiga de tota guerra, i que, com a presidenta que soc del Comitè pacifista de Catalunya, i membre del Comitè Internacional de la Lliga dels païses neutrals, havia posat la meva firma entre les d'aquells Catalans Amics de l'Unitat Moral d'Europa, quals tasques considerava tal volta una utopia en llur realització, però amb les que m'era impssible no simpatitzar, mentres les creguès filles d'una altissima idealitat¹².*

La lettera è datata 8 maggio 1915. Qualche mese dopo, a ottobre, la Karr fonda ufficialmente con una conferenza all'Ateneu il Comitè Femení Pacifista de Catalunya. Ed è come direttrice del Comitè che viene criticata da Miquel Poal i Aregall (1892-1935), versatile scrittore e compositore di canzoni (sua e di Josep Ribas è, ad esempio, *Rosó*, del 1922). Nel n. 107 di *Feminal* il giovane "femminista", come viene definito più volte dalla Karr, comincia la pubblicazione delle sue *Lletres a la germana*, dedicate alla sorella diciassettenne in occasione del suo debutto in società.

¹¹ Romain ROLLAND, *Journal des années de guerre, 1914-1919*, Paris, Albin Michel, 1952, p. 341.

¹² Carme KARR, lettera manoscritta "Al Director de 'La Veu de Catalunya'", in MS 4720, "Correspondencia", Fond Personal d'Eugeni d'Ors i Rovira, 1911-1949, Biblioteca de Catalunya, pp. 2-3. (Le sottolineature sono state operate dall'autrice nel testo originale).

La disputa: un pacifismo immoral

Nel n. 112 di *Feminal*, pubblicato il 30 luglio del 1916, la Karr si rivolge nel suo editoriale, intitolato “Feminisme”, al *culte y benivolgut colaborador, don Miquel Poal y Aregall*, per segnalargli che “La immortalitat del pacifisme sistematch”, capitolo di un suo discorso all’Institut de Cultura i Biblioteca Popular per a la Dona, poggia su una *base absolutament equivocada*. Per lasciare il giudizio alle lettrici, e per una dimostrazione di stima nei confronti del collaboratore, il testo sarà pubblicato integralmente. Nel capitolo incriminato, Poal ammette la legittimità del pacifismo solo se il *casus belli* è ingiusto e, dopo una frecciata “storica” sull’atteggiamento della Chiesa spagnola nel 1809, muove una critica ai comitati femminili creati a Barcellona a favore della pace: ne loda la manifestazione di pietà femminile, ma li accusa d’ingenuità come *aquests pacífich ciutadans que’s creuen treballar per la pau ostentant en les gires de l’americana un botonet ab la inscripció pueril de ‘Laboremos por la paz*. Nel caso fossero una ramificazione dei comitati pacifisti stranieri, poi, andrebbero addirittura tacciati d’immoralità: *Les dònnes no deuen demanar la pau, sobre tot les de les nacions opreses. Les dònnes han d’esser les primeres en vetllar perquè’l foch sacratíssim del patriotisme no s’extinguexi. Són les que han d’encoratjar als seus perquè persistixin, perquè no decayguin*¹³.

Le donne che temono la guerra soffrono in silenzio: *La missió de les dònnes que no tinguin prou coratja per infòndren als demés, deü esser la de sofrir, la de resignarse, la de callar, tot esperant uns temps millors*¹⁴. Un “Seguirà” chiude l’editoriale.

La parola alla Chiesa

Non è forse un caso che, in chiusura dello stesso numero 112, Mossen Anton Bach, “Pbre”, membro del Comitè Penitenciaris y de l’Associació d’Estudis Penitenciaris, del Centre d’Estudis Penitenciaris de La Bisbal, nonché abituale collaboratore del giornale, scriva un articolo su “Feminal y la Pau”, elogiando le attività educative del Comitè Femení

¹³ Miquel POAL I AREGALL, “La immortalitat del pacifisme sistematch”, cit., p. 3.

¹⁴ Ibid.

Pacifista de Catalunya, che non riuscirà forse nell'intento di far cessare la guerra, ma almeno infonde, specie nei bambini, sentimenti di amore, fraternità e odio per la guerra. Conclude laconicamente con un invito a continuare il lavoro, "cheché se ne dica", aspettandosi non successi terreni, ma ricompense celesti: *Treballèu a vostres tasques, per més que diguin, benemèrites pacifistes catalanes, emperò, si la ricompensa no cal que la espereu aquí en la terra - puix lo reyalme de la justícia sols està en lo ciel, - penseu que les petites llevors del be may son perdudes*¹⁵.

Il Comitè risponde

Nel numero successivo di *Feminal*, pubblicato il 27 agosto 1916, l'editoriale è intitolato "Feminisme II". La Karr precisa che l'attività dei comitati pacifisti, precedente alla guerra, è stata incoraggiata dai Comitati d'Olanda, Stati Uniti, Svizzera e Italia, *qui en repetides occasions desde la guerra han demanat a la dòna espanyola siquiera que fes constar la seva reprovació, la seva protesta enfront de la tragedia espaventable que desola tantes nacions civilisades*¹⁶.

Se singole esponenti hanno deplorato la questione delle *munitionnettes* (con fastidio di Poal), la posizione ufficiale dell'ente non è stata ancora chiarita. La Presidentessa, in una conferenza, aveva parlato delle operaie straniere per mettere in rilievo l'abnegazione femminile, dimostrata perfino in situazioni del genere¹⁷.

Il Comitato fa semplicemente appello ai principi di una educazione cristiana perché i giochi infantili non siano caricature delle armi di

¹⁵ Mossen Anton BACH, "Feminal y la pau", *Feminal*, n. 112, cit., p. 19.

¹⁶ Carme KARR, "Feminisme II", *Feminal*, n. 113, agosto 1916, p. 2.

¹⁷ Si riferisce con ogni probabilità alla conferenza tenuta per il già menzionato Curset de Educació femenina, e pubblicata sul numero 107 della rivista, in cui descrive l'attività dell'operaia che fabbrica munizioni come un dovere impostole dalla modernità contro la sua stessa natura: "Car ella, la dolça, la pietosa, la pacifica s'es tornada crudel y inhumana, car de ses mans suaus fetes per texir exquisides maravelles, per acaronar els infants, per esser besades per l'amor, ò per creuarse en la Oració, la Dòna, carrega de metralla'ls enginys de destrucció y de mort: y en el compliment de la missió social que la vida moderna sembla haverli imposada, la Dòna ¡fins fa municions de guerra!", in Carme KARR, "De la missió social de la dona en la vida moderna", in "De cultura femenina", *Feminal*, n. 107, febbraio 1916, p. 4.

distruzione: *El Comité Femení Pacifista de Catalunya ha parlat a les mares, als pares, als mestres que's suprimixin, en tot, aquelles joguines infantils que són canons, fusells, fletxes, fones, pistoles, sabres; que no's donguin als petits per fomentar vanitats, uniformes militars, cuyraces, condecoracions, ni llances, ni cascos, ni fins les banderes*¹⁸.

L'attenzione ai bambini e all'educazione infantile è una delle principali caratteristiche di *Feminal*, che fin dal numero 54 del settembre 1911 ha dedicato ampio spazio all'operato di Maria Montessori. I tempi erano prematuri perché la grande pedagogista italiana pubblicasse le sue opere dedicate alla pace, ma il primo piano sul gioco infantile come fonte primaria di apprendimento era stato perfettamente assimilato dalle sei maestre catalane della scuola montessoriana, inviate a Roma dalla Diputació Provincial de Barcelona e dal Comune, che sarebbero comparse spesso, anche in foto corredate di biografia, su *Feminal*, per esempio come relatrici di conferenze debitamente riassunte nell'editoriale. Negli articoli dedicati alla Montessori ricorrono metaforici paragoni tra la "conquista" romana della Catalogna, o quella catalana della Sicilia, e le "invasioni" pacifiche della pedagogista italiana in Catalogna e delle maestre catalane a Roma, che invece della guerra portano l'insegnamento e la civiltà. Viene da domandarsi se, date le circostanze, questi riferimenti non fossero qualcosa in più che meri esercizi di retorica.

D'altronde, secondo la Karr, un eventuale silenzio delle spagnole sulla guerra sarebbe sembrato una spia dell'arretratezza a loro ingiustamente attribuita dagli stranieri: il patriottismo propugnato dalla direttrice, insomma, non potrebbe essere più diverso da quello del collaboratore. L'ultimo pensiero infatti è di solidarietà con le madri straniere che rischiano di perdere i figli, un particolare che non può lasciare indifferenti le catalane che sanno i propri al sicuro.

Il nuovo editoriale è seguito da un articolo non firmato dal titolo "Impressions d'una conferència": ancora una conferenza di Poal, tenutasi il 30 luglio di quell'anno all'Associació Mutual de Dependents d'Escriptors di Vilafranca del Penedès. L'autrice dell'articolo, probabilmente una collaboratrice villafranchina che si firmava "Montserrat Valls", accenna *en passant* a un elogio sperticato delle francesi, vittime dei pregiudizi di chi di

¹⁸ Carme KARR, "Feminisme II", cit., p. 3.

Parigi conosce solo i “quartieri allegri”. Chiamata “sorella latina” dall’articolista, la donna francese, secondo Poal, ha salvato la sua nazione sostituendo al lavoro i suoi uomini, lasciati dunque liberi di combattere per difendere la patria. Anche la donna catalana, sostiene l’autore, ha il dovere di fomentare il nazionalismo e di essere custode della coscienza catalana, sostegno in tempi così difficili e incerti.

Brunilda: guerra barbara, donna civilizzatrice

Prima che il numero si concluda, un altro articolo, “La dòna davant la guerra”, sferra l’attacco più violento al giovane scrittore catalano. L’autrice, che si firma “Brunilda”, rinnega recisamente le teorie della guerra necessaria e purificatrice, e commenta che è immorale sostenere che la donna debba fomentarla invece che opporvisi. Sono particolarmente interessanti il rifiuto del genere di patriottismo propugnato da Poal e l’attribuzione dei sacrifici “patriottici” delle straniere al solo amore femminile: *La dòna, encara la que’s presta a essere auxiliar actiu de la guerra, no ho fa moguda per aqueix anhel simbòlich que’s desenrotlla sots les ondulacions d’una bandera, sinó que tots son sacrificis, són exits per amor; per sentiment humanitari. No es, certament, la patria, la qui alena aquest cúmulo d’energíes imprevises: es l’esglay junt ab la consciencia de que les ferides, les carns obertes y sangnants necessiten llurs auxiliis y cuydados*¹⁹.

Più che parlare di patriottismo, Brunilda si sofferma piuttosto sul ruolo civilizzatore della donna, che valica le frontiere: *Les dònes no som, no podem esser el portaveu de la barbarie, l’estímul de l’odi desbocat, l’esperit maligne que bufa’l foch impur qu’arrassa y destruheix. ¿Utopíes sentimentals? potser sí. Però quan menys tenim fè en l’esdevenir. Si’l crit de la comtesa de Suttner resta impotent per aguantar enlayrat sense que caygui l’últim esguart del braç que mata, servirà per unirnos; y totes a una treballarèm ab lo cor plè d’esperança y nostra veu sortirà forta y potentia de nostres llavis: jabaix les armes!*²⁰

¹⁹ BRUNILDA, “La dona davant la guerra”, *Feminal*, n. 113, cit., p. 12.

²⁰ BRUNILDA, “La dona davant la guerra”, *Feminal*, n. 113, cit., p. 12.

Le francesi: eroiche o “snaturate”?

L'editoriale che aspetta Poal il 24 settembre 1916, giorno della pubblicazione del n. 114 di *Feminal*, riporta una citazione pseudopacifista dello stesso autore, che considererebbe patriottico impedire la guerra in tempo di pace: *També es patriotisme treballar en la hora de la pau per impedir la guerra*. La Karr argomenta che è inammissibile “flagellare” tanto duramente la donna catalana, come è avvenuto alla conferenza di Vilafranca, per poi elogiare sperticatamente le francesi, forse vittime di pregiudizi, ma *no'ns negarà que les costums, la educació, les ensenyances, - tan lliures -, tal vegada la forma de govern y les lleys, han donat a la societat francesa certs aspectes que repugnen encara a la nostra (el senyor Poal dirà si es per respecte propi ò per ignorancia)*²¹. È chiamato di nuovo in causa il prestigio nazionale: le leggi francesi, e la società stessa, hanno conferito alle donne difetti che le catalane non possiedono, come ateismo, razionalismo, materialismo. Le francesi sacrificano alla patria i propri figli non per patriottismo, ma perché, lascia intuire la Karr, li considerano come “un *accident desagradable y fortuït*”, mentre le catalane li ritengono una benedizione divina.

D'altronde la guerra è scoppiata perché le donne degli imperi centrali non sono state capaci di trattenere i loro uomini, e il pacifismo probabilmente si realizzerà solo quando le donne otterranno il diritto di voto, come in Finlandia²². Se (perfino) le francesi mostrano coraggio, le pie catalane, discendenti di grandi eroine, si renderebbero anch'esse degne di un posto nella storia, qualora la patria e i propri cari fossero in pericolo.

²¹ Ibid.

²² Come già accennato rispetto alla Karr, altre femministe catalane o dichiaravano che le donne dovevano fare politica solo lavorando nel sociale, o parlavano di tempi prematuri per il voto femminile, a causa dell'ignoranza delle connazionali. Tra i tanti esempi possibili, riportiamo quello della dama di carità Guida Ventura de Doderò, intervistata da *Feminal*, che sostiene che uomini e donne contribuiscono entrambi alla politica catalana, ma in modo differente, e che le donne, coinvolte nel sociale, sono più oneste: “Nosaltres, que no necessitem el vot, perque no tenim d'esser may ‘regidores’ ni ‘deputades’ podem parlar sense cap engany al poble; podem fer catalanisme de veritat, lluny de les lluytes y exigencies polítiques del moment, que reclamen l'atenció dels nostres homes; hem, en fi, d'organisar la Catalunya moral, mentres ells organisen la material”, Guida Ventura de Doderò, in C. de L., “La Dòna y la Beneficència”, *Feminal*, n. 107. cit., p. 5.

L'impietoso ritratto conclusivo delle francesi fa risaltare ancor più la virtù delle catalane²³.

Stavolta l'autrice si firma, col titolo di "Presidenta del C. F. P. de Catalunya".

Nello stesso numero, preannunciata nell'editoriale, un'apologia "riparatrice" delle francesi viene posta in coda al VI capitolo di *Lletres a la germana*, l'opera, già menzionata, che Poal pubblica a puntate su *Feminal*. Nell'articolo, Violette Bouyer-Karr deplora i tristi pregiudizi su donne che eroicamente rivestono di fiori i cannoni e sorridono ai partenti nonostante il dolore, sostituendoli al lavoro per poi scrivere, nelle lettere quotidiane al fronte, "non siate in pena per noi" (*¡No patexis per nosaltres!*). Inoltre, salvano col loro sforzo la vita economica *del petit recó de França hont elles treballen, hont elles preguen, hont elles esperen*²⁴. Continuando ad arare e a coltivare la terra, le francesi *han lluytat, han combatut com els homes, per la riquesa y la gloria de la Patria*²⁵. Anche le donne, dunque, col loro lavoro, combattono per la patria.

²³ "Amich Poal... s'havía dit molt de mal de la francesa, de la que us heu mostrat tan ardit paladí. Y ja ho heu vist: si aquell sér que deyen decantat al viure platxeríós, aquell bibelot, aquella dòna sense moral qui abomina la llar, enganya'l marit, se resisteix a esser mare, tota a sos plers, a ses frevolitats, la qui semblava mancada de sentimentalitat noble y enlayrada, si aquella dòna de qui els seus compatriotes matexos han axís tatzada, enfront del perill de la patria s'es mostrada la sublim heroina qui sacrifica sus amors, sa bellesa, son esser per ajudar a defensar la patria ¿què no faràn les dònnes espanyoles, les filles de Catalunya, que són bones cristianes, reposades, austeres, de bon criteri, (paraules vostres, amich), les qui guarden en llurs cors la Fè tradicional y salvadora, la Caritat, la Pietat y la Humilitat, les qui estimen la vida de la llar y benehexen a Deu per l'alegría de cada fill que'l Cel els hi envía, les qui s'accontenten d'un marit y saben soportat ab heroyca resignació cristiana uns vincles -més d'un cop força crudels-que sols la mort pot trencar? ¿Què no faràn elles si veuen en périll lo que més estimen, sérs ayamats, llochs benvolgut, terra mare? ¿Què faràn sinó recordarse de que descendexen d'una María Padilla, d'una Agustina Saragossa, d'aquelles heroyques gironines de la Companyía de Santa Bàrbra? No'n dubteu, amich Poal, faríen honor com les demás a llur nom de Dòna, y d'elles, les vostres compatriotes, se podrà dir també aleshores que si be les dònnes sensates no tenen novela psicològica, són moltes les qui merexen passar a la Historia" in Carme KARR, "Feminisme III", *Feminal*, n. 114, cit., p. 3.

²⁴ Violette BOUYER-KARR, "Franceses", *Feminal*, n. 114, settembre 1916, p. 17.

²⁵ Ibid.

La replica di Poal

Poal ha l'occasione di replicare alle critiche sul numero 115 di *Feminal*, pubblicato il 29 ottobre del 1916. Lo scrittore ribadisce l'immoralità dei comitati pacifisti in tempo di guerra e argomenta che, se l'unico compito del Comitato è incitare i genitori a non comprare armi giocattolo, una funzione definita "baladí" dalla stessa presidentessa, l'associazione non ha ragion d'essere né di avere un nome tanto pomposo. Le sue critiche alle catalane, a cui non giovano i paragoni della Karr con le eroiche antenate, sono altamente patriottiche: è antipatriottico, invece, ingannarsi sulla condizione della donna catalana e affermarla superiore alle straniere.

Conclusione

L'ultimo atto della disputa è racchiuso in due note al testo dell'ultima delle *Lletres a la germana*, pubblicata sul n. 116 del novembre 1916. L'autore si rivolge, nelle brevi risposte alle lettrici che gli hanno scritto, a una A. P. S., presunto membro del Comitè Femení Pacifista de Catalunya, rammaricandosi che il Comitato, e in primo luogo la presidentessa, non concordi con le idee encomiabili della signora. Insomma, una lettera di solidarietà da parte di una "voce fuori dal coro" del Comitato. Ma una nota della direttrice si affretta a precisare che nell'associazione non figura alcuna dama con le iniziali indicate, per cui l'autore è stato tratto in inganno (*Per lo que temem que hagi sigut sorpresa la seva bona fe*). Al giovane "collaboratore", però, spetta forse l'ultima parola nella disputa. Nella misteriosa risposta a "P. A", altra lettrice che gli ha scritto, specifica che di lettere come la sua ne ha ricevute 54. Scommetterebbe volentieri che sono ricopiate su uno stesso modello e, se potesse sbilanciarsi, *fins li diria quí es l'autora*²⁶.

Si può argomentare che Carme Karr e Miquel Poal i Aregall hanno due visioni diverse della neutralità spagnola e catalana, traducibili in due rappresentazioni molto distinte dell'universo femminile, specie in rapporto al nazionalismo: per la pacifista, le donne sono custodi della propria terra, per missione divina e assimilazione con la natura; per il "mancato interventista" devono essere fedeli collaboratrici degli uomini, disposte al sacrificio per il bene della patria quando la libertà è minacciata. L'unica

²⁶ Miquel POALI I AREGALL, "Nota" a *Lletres a la germana*, in *Feminal*, n. 116, cit., p. 14.

cosa chiara a tutti i contendenti è che la donna ha una missione in questo mondo. Le contraddizioni della modernità hanno reso più difficile tale compito, ma le aspettative che sia la Karr che Poal nutrono nei confronti della donna catalana e di quella francese sembrano tradire l'aspirazione (avvertita dalle stesse donne) a inquadrare le caratteristiche e risorse femminili sotto definizioni ben precise e, possibilmente, universali. Entrambi gli autori, infatti, estendono il modello culturale di un solo territorio (la Catalogna e la Francia) all'intero genere femminile, come "unica strada possibile" da seguire. Non importa quanto sia complessa la società in cui si vive, o che, come afferma Poal, "ciascuno è figlio del suo tempo": l'ideale femminile, sia quello della madre spartana o quello della madre pietosa, viene vissuto come eterno e immutabile.

Bibliografia

- AINAUD DE LASARTE, Josep Maria, "Carme Karr, escriptora i feminista", *Serra d'Or*, n. 409, gennaio 1994
- ANDRÉ, Marius, "Carta Oberta a En Ribera i Rovira director de El Poble Catata" (sic), *El Poble Català*, 26 aprile 1915
- BOUYER-KARR, Violette, "Franceses", *Feminal*, n. 114, settembre 1916
- BRUNILDA, "La dona davant la guerra", *Feminal*, n. 113, agosto 1916
- C. de L., "La Dòna y la Beneficencia", *Feminal*, n. 107, febbraio 1916
- CAMPOAMOR, Clara, *El voto femenino y yo: Mi pecado mortal* (1932), Barcelona, La Sal, 1981
- CAPEL MARTINEZ, Rosa María, *El trabajo y la educación de la mujer en España (1900-1930)*, Madrid, Ministerio de Cultura, Dirección General de la Juventud y Promoción Socio-Cultural, 1982
- CHARLON, Anne, *La condició de la dona en la narrativa femenina catalana (1900-1983)*, Barcelona, edicions 62, 1990
- ESPLUGUES, P. Miquel de, "Introducció", in Monserdà de Macià, Dolors, *Estudi feminista*, Barcelona, Lluís Gili, 1909
- GARCÍA CHECA, Amelia, *Catolicisme social i trajectòria femenina*, Mataró, 1910-1923, Barcelona, Altafulla, 1991
- KAPLAN, Temma, "Female Consciousness and Collective Action: the Case of Barcelona, 1910-1918", *Signs*, vol. 7, n. 3, Spring 1982
- KARR, Carme, "Al Director de 'La Veu de Catalunya'", in MS 4720, "Correspondència", Fond Personal d'Eugeni d'Ors i Rovira, 1911-1949

- Ead., "Feminisme", *Feminal*, n. 112, luglio 1916
- Ead., "Feminisme II", *Feminal*, n. 113, agosto 1916
- Ead., "Feminisme III", *Feminal*, n. 114, settembre 1916
- MARTÍNEZ I FIOL, David, "Entre la guerra i la pau", *L'Avenç*, n. 294, settembre 2004
- NASH, Mary, "La revista 'Feminal' i el seu entorn, 1907-1917", in AA. VV. *Llúisa Vidal, pintora*, Barcelona, Fund. "La Caixa", 2001
- PI I SUNYER, Carles, *Maria Pi Sunyer i el seu temps*, Barcelona, Editorial Pòrtic, 1968
- POAL I AREGALL, Miquel, "La immoralitat del pacifisme sistemàtic", in Karr, Carme, "Feminisme", *Feminal*, n. 112, luglio 1916
- Id., *Lletres a la germana*, in *Feminal*, n. 107, febbraio 1916
- RODÉS, Jesús M. e Ucelay Da Cal, Enric, "Nacionalisme i Internacionalisme: 'Els amics d'Europa' i 'Messidor'", *L'Avenç*, marzo 1984, n. 69
- RUDO, Marcy, *Llúisa Vidal, filla del modernisme*, Barcelona, La Campana, 1996